

半能「絵馬(えま)」 (Half Noh “Ema (Wooden Votive Tablet)”)

[演目情報 (Performance Data)]

会 場 : 平安神宮 2019 年 6 月 2 日(京都薪能)

(Performed at Heianjingu Shrine on June 2, 2019, performed at night by a fire.)

TV 放映 : 「にっぽんの芸能～能の舞の様々」 2021 年 5 月 14 日 (NHK)

(Aired by NHK Education TV on May 14, 2021)

流 派 : 観世流 (Kanze School)

作 者 : 不明 (金剛某とも) (Author : Unknown (according to legend, someone from the Kongoh family))

素 材 : 不明 (Subject: Unknown)

分 類 : 初番目物、脇能物、神能物 (Category: The First group Noh, Waki Noh-mono, Kami Noh-mono)

場 所 : 伊勢国齋宮 (Location : Saigū (Sacred Palace of the Royal Maiden of Ise Shrine) in Ise Province)

季 節 : 冬 (旧暦 12 月、節分の夜)

(Season: Winter (December, the evening of New Year's Eve according to the lunar calendar))

登場人物 (The characters in the play)

前シテ…老翁 (Mae-shite…Old Man)

前ツレ…老嫗 (Mae-tsurre…Old Woman)

後シテ…天照大神 (女体) {杉浦豊彦} (Nochi Shite…Amaterasu Omikami [female]{SUGIURA Toyohiko})

後ツレ…天鈿女命 [あめのうずめのみこと] (女神) 、天女 {梅田嘉宏}

(Nochi-tsurre…Ameno-Uzume (a goddess), Celestial Maiden{UMEDA Yoshihiro})

後ツレ…手力雄命 [たちからおのみこと] (男神) {大江泰正} (Nochi-tsurreTajikarao-no-mikoto (a god) {Oe Yasumasa})

ワ キ…勅使 (大炊御門左大臣公能) {岡充}

(Waki…Imperial Messenger (Oinomikado Kinyoshi, Minister-of-the-Left) {OKA Mitsuru})

ワキツレ…従者二人 {原大、原陸}

(Wakitsure…Imperial Officer's Servants{HARA Masaru,HARA Mutsumi})

ア イ…蓬莱島の鬼二、三人、または末社の神

(Ai…Ogres from Horai Island (two or three), or a deity of a subordinate shrine)

[あらすじ]

ある年の暮れ、時の帝(淳仁(じゅんにん)天皇)の臣下が、宝物を捧げる勅使として伊勢神宮に遣わされ、齋宮*に参拝した。節分(旧暦の大晦日)の夜、絵馬が掛けられる行事があるので、勅使はそれを見物してから帰京しようと待っていた。すると夜更けになって、老翁と老嫗が参詣しに来る。老翁は白い馬の、老嫗は黒い馬の描かれた絵馬を携えている。この絵馬の色には意味があり、白い絵馬は翌年の天候の晴れを、黒い絵馬は雨を占うもので、毎年どちらかの絵馬が掛けられていた。二人は、それぞれ自分の絵馬を掛けることを主張し、言い争っていたが、最後には二人の絵馬を並べて掛けた。晴雨がうまく合わさって、万民が楽しむ世にしようとする。そして二人は、自分たちは伊勢の二柱(ふたはしら; 天照大神 [日の神] と月読命 [月の神] のこと)の神だと明かし、夜明けにまた逢おうと言い、闇にまぎれて勅使の前から姿を消した。

やがて勅使の前に、天照大神(女体)と天鈿女命[あめのうずめのみこと] (女神)と手力雄命[たちからおのみこと] (男神)が登場し、「天の岩戸隠れ」の神話の故事を再現しながら舞を舞う。初めに、天照大神が中の舞を舞った後に、天の岩戸に閉じ籠って、日と月の二つの輝きを隠し、常闇の世とする。次に天鈿女命(あめのうずめのみこと)が神楽を舞い、途中から、手力雄命(たちからおのみこと)が神舞を舞う。天照大神が天の岩戸を少し開いて、お喜びになると、手力雄命が岩戸を引き開け、お連れ出し申しあげる。それによって、天地は再び明るく照らされ、国土安穏、天下泰平がもたらされる。

*齋宮(さいくう) : 天皇の代わりに、伊勢の神に仕える皇族の女性(伊勢齋王)が住む宮のこと。

(本稿では、NHKの「にっぽんの芸能」にて放映された、後場を中心とする半能の詞章を紹介する。)

[Synopsis]

Around the end of the year, an imperial messenger sent by Emperor Oi arrives at Saiku Palace* of Ise Grand Shrine with offerings of treasures. The messenger hears about a ritual on New Year's Eve of the lunar calendar, on which a wooden votive tablet will be hung up and displayed. He therefore decides to witness the ritual before going back to Kyoto. When the night

grows late, an old man and old woman come to pray at the shrine. The old man has a wooden votive tablet with the picture of a white horse, and the old woman, on the other hand, has one with the picture of a black horse. These paintings of horses predict the weather of the next year; the white horse means it will be sunny while the black horse means it will rain. Every year, either a tablet with a white or black horse is put on display. The two of them insist upon hanging up their own tablet and argue with one another. In the end, however, they decide to hang both tablets side by side praying for the well-balanced weather of sunny days and rainy days so that people can enjoy it. Then they reveal that they are the two gods of Ise who have transformed themselves into this couple. They tell the messenger to see again at dawn, and then disappear into the darkness.

After a while, Amaterasu Omikami (female), appears accompanied by Ameno-Uzume-no-mikoto (a goddess) and Tajikarao-no-mikoto (a god), and they perform dances while re-enacting the mythic story of “Amano Iwato.” After Amaterasu Omikami dances Chu-no-mai, she hides behind the rock door, Amano Iwato, to punish an evil god. She also hides both the sun and the moon behind the door to plunge the world into darkness. To cheer up Amaterasu Omikami, Ameno-Uzume-no-mikoto performs a sacred Kagura dance. In the middle of Kagura, Tajikarao-no-mikoto succeeds it and performs fast-paced brisk Kami-mai. When Amaterasu Omikami cracks open the door of the cave of Amano Iwato and enjoys watching the dance, Tajikarao-no-mikoto slides open the rock door and pulls on the goddess’s robes, coaxing her out of the cave. Then, the world is lit up brightly again. They laud the tranquil land and the peaceful reign of the entire realm.

*Saiku is the palace in which resides a royal maiden devoted to serving the deity of Ise Grand Shrine on behalf of the emperor.

[みどころ]

後場では、天照大神(女体)による中之舞と女神(天鈿女命[あめのうずめのみこと])による神楽と男神(手力雄命[たちからおのみこと])による神舞の三種類の舞が舞われる。中之舞は、中庸の速さの舞で舞事の基本とされる。優美な女性、公達、狂女など様々な曲のシテが舞う。笛・小鼓・大鼓で奏す大小物と、太鼓が加わって華やかな太鼓物の2種類がある。

神楽は女神、または巫女などが幣を持って舞う気品高く雅やかな舞。神舞は男性の神体が舞う舞で、非常に速いテンポで、颯爽と品格を伴って舞われる。両舞とも笛、小鼓、大鼓、太鼓で奏する。一曲の能で三種類の舞が舞われるのは珍しいとのこと。

[Highlight]

Three types of mai are danced in nochiba. Amaterasu Omikami, a female god in this edition, dances Chu-no-mai which is a basic type with medium tempo danced by shites who play beautiful women, aristocrats, and crazed women in various plays. There are two types of Chu-no-mai, performed with either the fue, kotsuzumi and otsuzumi, or a brilliant version which also includes the taiko.

Ameno-Uzume-no-mikoto dances very elegant Kagura that is supposed to be danced by a female god or priestess holding a staff with plaited paper streamers. Tajikarao-no-mikoto performs Kamimai that is danced by the male god dashingly to portray pure godlike dignity. Both dances are accompanied by a fue, a kotsuzumi, an otsuzumi, and a taiko. It is not so common to be able to watch three types of mais in one piece of noh play.

謡 曲「半能「絵馬 (えま)」

(Verses of Half Noh “Ema [Wooden Votive Tablet]”)

詞 章 (現代語訳)

Romanization of Recitation (English translation)

本稿では、前場(以下2～5)は省略し、後場の舞の場面を中心に紹介する。

This manuscript omits Maeba (the following parts of 2-5) and introduces only Nochiba featuring the dance scene.

1. 勅使一行が登場し、伊勢斎宮に旅立つ

従者を連れた勅使(大臣公能)が登場し、大炊の帝に仕える右大臣公能(こうのう)が、帝の使いとして伊勢神宮に宝物を捧げに行くことを知らせ、旅立つ。

1. A Group of Imperial Messenger Appear and announce to depart for Ise Grand Shrine

An imperial messenger (Minister Kono), attended by servants, appears on the stage, announces that he will travel to Ise Grand Shrine in order to bring offerings of precious things, and then sets out.

勅使一行：治めしまさに世を守る。治めしまさに世を守る。伊勢の宮居(みやい)に参らん。

(国をお開きになってそのまま世をお守りになる、国をお開きになってそのまま世をお守りになる、伊勢のお宮にお参りしよう。)

勅使一行：治めしまさに世を守る、治めしまさに世を守る、伊勢の宮居(みやい)に参らん。

(国をお開きになってそのまま世をお守りになる、国をお開きになってそのまま世をお守りになる、伊勢のお宮にお参りしよう。)

勅使：そもそもこれは 大炊帝(おおいのみかど)の右大臣公能(こうのう)とは我事なり。さても我君伊勢大神宮に数々の御(み)宝を捧げ給(たま)ふ。其(その)勅(ちよく)

を蒙(こうむ)り 只今(ただいま)伊勢参宮仕(つかまつ)り候。

(この私は、大炊の帝に仕える右大臣公能(こうのう)という者です。さても我が君は、伊勢大神宮に数々の宝物をご奉納なさいます。その勅命を受けて、ただ今、伊勢大神宮へ参詣いたします。)

2. 一行は伊勢齋宮に着き、そこへ老翁、老嫗が現れる

一行はちょうど節分の日(ひ)に伊勢齋宮(さいく)に^{*1}に着く。節分の夜に絵馬を掛ける習わしがあると聞き、絵馬を掛ける人を見ようと夜を待つ。夜になり、老夫婦と思しき老翁、老嫗が忽然と現れる。穏やかな年の暮れを喜び、天下泰平の御代を讃える。

^{*1} 齋宮(さいく)：天皇の代わりに、伊勢の神に仕える皇族の女性(伊勢齋王)が住む宮のこと。また伊勢齋王を齋宮とも言った。

3. 老翁、老嫗、絵馬を掛ける

勅使は老翁、老嫗に声をかけ、絵馬を掛ける習わしについて聞く。二人は自分たちが絵馬を掛けると言い、掛ける絵馬により、来たる年の天候の傾向を知り、人々が備えをするのだと解説する。そして老翁の白絵馬(晴天)、老嫗の黒絵馬(雨天)のどちらを掛けるかで争うが、最後には、晴れも雨も適度になるようにと祈願し、二つの絵馬を一緒に掛ける。

4. 老夫婦は正体を明かして去る

老人二人は、「かける」という言葉を組み入れた歌を謡い出す。その後で、自分たちは、伊勢二柱(ふたはしら)の神(かみ)に仕える神々であると明かし、夜が明ける頃にまた逢おうと言い、闇にまぎれて勅使の前から姿を消した。

*ここでは天照大神 [日の神] と月読命 [月の神] のこと。

Imperial Messenger and His Retainers : Osameshi mama ni yo wo mamoru. Osameshi mama ni yo wo mamoru. Ise no miyai ni mairan.

(Since it established this country, Ise Grand Shrine has protected the people. Since it established this country, Ise Grand Shrine has protected the people. Shall we go visit Ise Grand Shrine now.)

Imperial Messenger and His Retainers : Osameshi mama ni yo wo mamoru. Osameshi mama ni yo wo mamoru. Ise no miyai ni mairan.

(Since it established this country, Ise Grand Shrine has protected the people. Since it established this country, Ise Grand Shrine has protected the people. Shall we go visit Ise Grand Shrine now.)

Imperial Messenger : Sono sono kore wa Ooi no Mikado no udaijin Kono towa waga koto nari. Sate mo waga kimi Ise Daijingu ni kazukazu no mi-takara wo sasage tamo. Sono choku wo komuri tadaima Ise sangu tsukamatsuri soro.

(I am Minister of the Right Kono, who serves Emperor Oi. His Imperial Majesty, who faithfully prays to Ise Grand Shrine, makes an offering of numerous treasures to the shrine. Having received his orders, now I am leaving to pay his respects to Ise Grand Shrine.)

2. The Old Man and Old Woman Appear

They arrive at Saiku* Palace (within the precincts of Ise Grand Shrine) on the New Year's Eve according to the lunar calendar. As they hear that there is a local custom of offering ema (wooden votive tablet) on the eve of the first day of spring, they decide to wait for whom to come to hang up the ema. In the darkness of night, an old man and old woman, who look like a couple, appear out of thin air. They appreciate the calmness of this New Year's Eve and laud the emperor whose reign has brought peace to his realm.

* Saiku (or Saigu): the palace where a royal maiden devoted to serving the deity of Ise Grand Shrine on behalf of the emperor resides. The royal maiden herself was also referred to as saiku.

3. Old Man and Old Woman Hang Up the Wooden Votive Tablets

The imperial messenger talks to the old man and old woman and asks about the ritual of hanging up an ema. The old man and old woman explain that they hang up emas to predict the weather of the coming year, which helps people prepare for it. Then, the old man insists upon hanging up an ema with the picture of a white horse which represents the sun, while the old woman insists upon hanging up an ema with a black horse on it which means rain. In the end, they agree to hang up both wooden emas to pray for balanced weather in the new year.

4. The Old Couple Reveals Their Identity and Leave

The old couple starts to recite poems including the word, "hang." After reciting poems, they reveal that they are the deities who serve the two principal gods* of Ise. After that, they suggest to see them again at dawn and disappear into the darkness and vanish before the imperial messenger.

*Two gods refer to Amaterasu Omikami (God of the sun) and Tsukiyomi no Mikoto (God of the moon)

[中 入]

5. 蓬莱島のまたは鬼末社の神が登場する

帝へ捧げる宝物（隠れ蓑、打ち出の小槌など）を持って、蓬莱山の鬼が二、三体登場する。前半の物語を要約して語り、舞を舞う。
[または、末社の神が現れて、前半の物語を語り、豊穡の舞を舞う。]

6. 神々が姿を現し舞を舞う

天照大神(女体)、天鈿女命[あめのうずめのみこと](女神)と手力雄命[たちからおのみこと](男神)が登場し、「天の岩戸隠れ」の神話の故事を再現しながら、舞を舞い、国土安穩、天下泰平を寿ぐ。

地：雲は萬里に治まりて 月読(つきよみ)の明神(みょうじん)の 御影(みかげ)の尊容(そんよう)を照らし出(いで)給ふ
(空にはまったく雲もなく、月読の明神が、月光の輝きに尊いお姿を現して、お出でになった。)

天照大神：我は日本(にっぽん)秋津島の大棟梁(とうりょう) 地神五代*(ちじんごだい)の祖 天照(あまてる)大神(おおがみ)
(私は、この秋津島、すなわち日本の国を統治する者であり、地神五代*の祖、天照大神である。)
*天照大神、天忍穗耳尊(あめのおしほみのみこと)、瓊瓊杵尊(ににぎのみこと)、鷓鴣草葺不合尊(うかやふきあわせずのみこと)、彦火火出見尊(ひこほほのみこと)

地：和光利物(わこうりもつ)は 御裳濯(みもすそ)川の 和光利物(わこうりもつ)は 御裳濯(みもすそ)川の 水を蹴立つる波の如し。
(和光利物(神仏が威光を和らげて、世と交わり、恵みを与えること)は御裳濯川(五十鈴川)の、和光利物は御裳濯川の、水が蹴立てられて、波が生まれるようなものである。)

地：されども誓ひは虚空に満ち来る 五色(ごしき)の雲も 輝き出づる 日神(にちじん)の御(み)姿(すがた)ありがたや
(それにしても衆生救済の誓いが空に満ちて、五色の雲が輝きわき出て、日の神が御姿をお見せ下さったのは、まことに有難い。)

天照大神：所は齋宮(さいくう)の名に古(ふる)りし
(ここは齋宮として、昔は名高いところであった、)

地：所は齋宮(さいくう)の名に古(ふる)りし 神垣(かみがき)しどろに 木綿(きわた)四手(しうで)の あらはに神体の頭(あらかわ)れ給ふ ありがたや
(ここは齋宮として、昔は名高いところであったが、年を経て神垣も乱れがちとなっていた。そこで、神が姿を現されるのは、有難いことだよ。)

[中之舞]

天照大神(女体)が舞う、中庸の速さの舞。笛・小鼓・

[Nakairi (Interlude)]

5. Appearance of Ogres from Horai Island or Deities of a Subordinate Shrine

Two or three ogres living in Horai Island appear with precious gifts for the emperor (invisibility cloak, horn of plenty, et cetera). They summarize the story of the first half and perform a dance.
[Depending on the edition, a deity of a subordinate shrine appears, narrates the story of the first half, and performs a fertility dance.]

6. The God and Goddess Appear and Perform Dances

Amaterasu Omikami (female) appears accompanied by two gods, Ameno-Uzume (a goddess) and Tajikarao-no-mikoto (a god), and they perform dances while re-enacting the mythic story of "Amano Iwato." They laud the tranquil land and the peaceful reign of the entire realm.

Reciters : Kumo wa banri ni osamarite tsukiyomi no myojin no mi-kage no sonyo wo terashi ide tamo.
(There is no cloud in the sky. The god Tsukuyomi makes a sacred appearance in the shining moonlight.)

Amaterasu Omikami : Ware wa Nippon Akitsushima no dai toryo chijin godai* no so Amateru Ogami.
(I am the ruler of this land of Japan, Amateru Ogami and the first ruler among the Five Terrestrial Gods* who governs the land.)
*Amateru Ogami, Ameno Oshihomimi-no-mikoto, Ninigi-no-mikoto, Ugaya-Fukiawasezu- no-mikoto, Hikohodemi-no-mikoto

Reciters : Wakorimotsu wa Mimosuso-gawa no, wakorimotsu wa Mimosuso-gawa no, mizu wo ketatsuru nami no gotoshi.
(When the gods soften their divine powers and engage with living beings, bestowing blessings upon them, it is just as if the water of the Isuzu River is stirred up and makes splashing waves.)

Reciters : Saredomo chikai wa koku ni michi kuru. Goshiki no kumo mo kagayaki izuru nichijin ni mi-sugata arigataya.
(At any rate, the vow of the god to give relief to humanity fills the sky. Auspicious clouds shining in five colors trail across the sky. How grateful that the goddess of the sun appears before us.)

Amaterasu Omikami : Tokoro wa saiku no na ni furishi
(This place was famous in ancient times as the Saigu Palace, in which a royal maiden resided.)

Reciters : Tokoro wa saiku no na ni furishi. Kamigakishi dokoro ni iushide no arawa nishintai no araware tamo, arigataya.
(This place was famous in ancient times as the Saigu Palace, in which a royal maiden resided. However, it is deteriorated with the laps of time. How splendid that the gods pay a visit to these precincts.)

[Chu-no-mai]

Amaterasu Omikami (female) performs a medium-paced

大鼓・太鼓で奏する。

天照大神：昔、天の岩戸に閉ぢ籠(こもり)りて
(昔、天の岩戸に閉じ籠って、)

地：天の岩戸に閉ぢ籠(こもり)りて 悪神(あくじん)を懲(こらし)め奉らんとて 日月(じんげつ)二つの 御影(みかげ)を隠し 常闇(とこやみ)の世の さて何時(いつ)までか
(天の岩戸に閉じ籠って、悪神を懲らしめようと、日と月の二つの輝きを隠し、常闇の世とした。いつまで続くのかと、)

地：荒ぶる神々 これを歎(なげ)きて いかにも御心(みこころ)とるや 榊葉(さかきば)の 青和幣(あおにぎ)で 白和幣(しろにぎ)で 色々様々に 謡(うた)ふ 神楽*(かぐら)の 韓神**(からかみ) 催馬楽(さいばら) ちはやぶる
(取り乱した神々がこれを嘆いて、どうにかしてご機嫌を取ろうと、青和幣(あおにぎ)と白和幣(しろにぎ)をつけた榊葉を取り、いろいろ様々に謡い、神楽の韓神*、催馬楽**を奏した。
「千早振る***」
*からかみ; 神楽の曲名、**さいばら; 古代の歌謡
***神にかかる枕詞

[神楽]

まず、女神 (天鈿女命[あめのうずめのみこと]が神聖な舞である神楽を舞う。

[神舞]

途中から、男神 (手力雄命[たちからおのみこと]) が颯爽とした速い神舞 (急之舞ともいう) を舞う。

両舞とも笛、小鼓、大鼓、太鼓で奏する。

天照大神：面白や
(「ああ、面白い」)

地：おもて白やと 覚えず岩戸を少し開いて 感じ給へば 何時まで岩戸を 手力雄の命(たちからおのみこと)は引き開け 御衣(ぎょい)の袂(たもと)に縋(すが)り 引き連れ現れ 出で給ふ有様(ありさま)
(「面白いよ」と知らず知らずに天の岩戸を少し開いて、お喜びになると、いつまでも岩戸を閉じたままにしてはならないと、手力雄命が岩戸を引き開け、大神の御衣に縋って、お連れ出し申しあげたのであった。)

また珍しき神遊(かみあそび)の また珍しき神遊(かみあそび)の 面白かりしを 思し召し忘れず 高天(たかま)の原に 神とどまって 天地(あめつち)二度(ふたたび) 開(ひら)け治まり 国土も豊かに 月日(つきひ)の光の のどけき春こそ 久しけれ
(この珍しい神遊の面白かったことをお忘れにならず、天照大神は高天原に留まられた。それ以来、天地は再び明るく照らされ、よく治まって国土も豊かに、月光、日光が長閑に輝く天下泰平の春が、久しく続くのだよ。)

dance, accompanied by a flute, small and large hand drums, and a drum.

Amaterasu Omikami : Mukashi, Amano Iwato ni tojikomorite
(In ancient times, I hid behind the rock door, Amano Iwato, of the cave, ...)

Reciters : Amano Iwato ni tojikomorite akujin wo korashime tatematsuran tote jingetu futatsu no mi-kage wo kakushi, tokoyami no yo no sate itsu made ka, ...
(I hid behind the rock door, Amano Iwato, to punish an evil god. I hid both the sun and the moon behind the door to plunge the world into darkness. How long did that eternal darkness last?)

Reciters : Araburu kamigami kore wo nagekite, ikanimo mi-kokoro toru ya sakakiba no aonigide shironigide iroiro samazama ni uto kagura no karakami saibara Chihaya buru
(The distracted gods lamented that situation and tried to cheer up Amaterasu Omikami. Holding twigs of cleyera trees decorated with blue and white strips of fabric, they sang songs and performed Karakami* and Saibara**.)
“Chihaya buru***...”
*The title of the song of Kagura, **an ancient song
*** The conventional poetic epithet for the word "God"

[Kagura]

At first, the goddess, Ameno-Uzume-no-mikoto, performs a sacred Kagura dance.

[Kamimai]

In the middle of Kagura, the god, Tajikarao-no-mikoto, succeeds Kagura and performs a fast-paced brisk dance of a god, Kami-mai.

These performances are accompanied by a flute, small and large hand drums, and a drum.

Amaterasu Omikami : Omoshiro ya.
(This is so amusing!)

Reciters : Omote shiro ya to oboezu iwato wo sukoshi hiraite kanji tamaeba itsu made iwato wo Tajikarao-no-mikoto wa hiki ake gyoi no tamoto ni sugari hikitsure araware ide tamo arisama.
(“This is so amusing!” Forgetting herself, Amaterasu Omikami cracked open the door of the cave of Amano Iwato and enjoyed watching the dance. Then, Tajikarao-no-mikoto slid open the rock door and pulled on the goddess’s robes, coaxing her out of the cave.)
Mata mezurashiki kami asobi no Mata mezurashiki kami asobi no omoshirokarishi wo oboshimeshi wasurezu, Takama-no-hara ni kami todomatte ametsuchi futatabi hirake osamari, kokudo mo yutaka ni tsukihi no hikari no nodokeki haru koso hisashi kere.
(As Amaterasu Omikami has never forgotten how amusing that performance was, she has resided in Takamagahara. Since then, the world has always been lit up brightly, the entire realm has been well-reigned and enriched, and the light of the sun and the moon have long shone brightly on

	this peaceful land of springtime, continuing on forever more.)
--	--

[用語 (Terminology)]

シテ : 能と狂言の主役のこと。能では、多くの場合、シテは神や亡霊、天狗、鬼など超自然的な存在を演じるが、生身の人間を演じることもある。シテが超自然的な存在を演じる曲を夢幻能、シテが現実の人間を演じる曲を現在能と呼ぶ。シテを演じるための訓練を専門的に積んでいる能楽師をシテ方と呼ぶ。シテ方はツレ、トモ、地謡、後見も担当する。

(Shite: Shite refers to main actor. In the many cases of Noh, Shite plays a role of super natural entity such as deity, ghost, tengu-goblin or oni-demon. Occasionally, Shite plays a role of living human. The piece in which Shite plays a supernatural entity is called "Mugen Noh", while the one in which Shite plays a living human is called "Genzai Noh". The Noh actors who are trained to play as Shite are called Shite-kata. Shite-kata is not only in charge of Shite but also Tsure, Tomo, Jiutai (Reciters) and Koken who oversees the performance in Noh and Kyogen.)

ワキ : 助演者。ほとんどの場合最初に登場して、シテを引き出す役割を持つ。必ず直面。曲中のほとんどの時間を舞台上の「ワキ座」と呼ばれる場所で座っている。

(Waki: The supporting actor in Noh, plays male roles of travelling monks, Shinto priests, and warriors, and does not wear a mask. Waki spends the most of time during the play sitting at Wakiza in the side of the stage.)

ツレ : シテの連れ、助演。 **(Tsure: The performer appearing after the Shite in Noh.)**

舞 : 謡を伴わず、小鼓や大鼓、太鼓といったリズム楽器と笛の音が織り成す囃子に乗って演じられる様式的動作の部分。舞の種類には、序之舞(じよのまい)、中之舞(ちゅうのまい)、早舞(はやまい)、男舞(おとこまい)、神舞(かみまい)、神楽(かぐら)、楽(がく)、羯鼓(かっこ)、獅子(しし)などがある。

(Mai : is stylistic actions to the instrumental play consist of Japanese flute, small and large hand drums and large drum not accompanied by chorus. Mai includes following styles; Jo-no-mai, Chu-no-mai, Haya-mai, Otoko-mai, Kami-mai, Kagura, Gaku, Kakko, Shishi.)

中之舞(ちゅうのまい) : 中庸の速さの舞で舞事の基本とされる。優美な女性、公達、狂女など様々な曲のシテが舞う。笛・小鼓・大鼓で奏す大小物と、太鼓が加わって華やかな太鼓物の2種類がある。

(Chu-no-mai: A basic type of dance in Noh danced at middle tempo by shites who play beautiful women, aristocrats and crazed women in various different plays. There are two types of Chu no mai, performed with either the fue, kotsuzumi and otsuzumi, or a brilliant version which also includes the Taiko.

神楽(かぐら) : は女神、または巫女などが幣を持って舞う気品高く雅やかな舞。笛、小鼓、大鼓、太鼓で奏する。

(Kagura: A very elegant dance danced by a female god or priestess holding a staff with plaited paper streamers, accompanied by a fue, a kotsuzumi, an otsuzumi, and a taiko.)

神舞(かみまい) : は男性の神体が舞う舞で、非常に速いテンポで、颯爽と品格を伴って舞われる。笛、小鼓、大鼓、太鼓で奏する。

(Kami-mai: is danced by the male god dashingly to portray pure godlike dignity, accompanied by a fue, a kotsuzumi, an otsuzumi, and a taiko.